

# festival paroles paroles 2020

12<sup>e</sup>  
ÉDITION

THÉÂTRE, POÉSIE, MUSIQUE, DANSE, CONTE

24 MARS > 5 AVRIL



**HONFLEUR**

**EQUEMAUVILLE - GRESTALL - BEUZEVILLE**

“ La parole ne représente parfois qu'une manière,  
plus adroite que le silence, de se taire.”

Simone de Beauvoir

## SOMMAIRE

Les éditos	3
Les spectacles du IN en bref	6
Les animations du IN en bref	8
Le programme du IN	9
Les séances scolaires	22
Les ateliers	24
Le OFF en bref	26
Le OFF Projets Passerelle	27
Le OFF Hors les murs	28
Les spectacles en résidence	30

LEXIQUE P Professionnel A Amateur

## LES ÉQUIPES DU FESTIVAL

### Bureau

Présidente : Valérie Serres  
Vice-président : Philippe Simon  
Secrétaires : Mélanie Kovarski  
Trésoriers : Hélène Swain / Sabine Debray

### Communication

Site web : Frédéric Vandererven  
Graphiste : Anne Gomont  
Couverture et illustrations : François Soutif  
Impression : Exaprint  
Relation Sacem / Sacd : Francine Danin

**Direction artistique** : Vanessa Simon Catelin

**Technique** : Sylvain Legendre / Clémence Dupuy

Nous remercions chaleureusement les services culturels de Honfleur et d'Equemauville ainsi que les équipes techniques des salles qui nous accueillent.



## ÉDITO

### Une aventure collective en francophonie, un festival citoyen, une expérience authentique.

Cette année, la tendance est à la **COULEUR FEMME**. De nouvelles voix s'élèvent... Les créatrices poussent le rideau rouge et c'est en pleine lumière qu'elles continuent à tisser ce lien qui nous unit : l'art. Après toutes ces années passées ensemble en **PAROLES PAROLES**, jetons un coup d'œil dans le rétroviseur.

Que d'hommes, que d'hommes, que d'hommes ! Auteurs, metteurs en scène, comédiens, musiciens... Les hommes sont aux commandes et au rang des créateurs. Pourtant, en coulisse de notre festival, les femmes sont majoritaires ! Direction, programmation, finances, intendance, communication, billetterie... jusqu'à l'équipe de techniciens qui s'est féminisée l'an passé avec l'arrivée de Clémence, régisseuse. Alors sans en faire un acte militant, au risque de pécher par excès inverse, nous avons souhaité faire sortir les femmes de la cuisine et de derrière les rideaux pour leur laisser une vraie place sous les projecteurs, aux côtés des hommes. Que seraient-ils sans elles ? Que seraient-elles sans eux ? Ensemble et complémentaires, ils s'en donnent à cœur joie !

Nous avons donc choisi une marraine pour cette douzième édition. Et pas n'importe quelle marraine ! La pétillante **Chloé de Broca, comédienne** – découverte en 2016 à Honfleur dans le rôle d'Alice au Pays des Merveilles ; la même talentueuse **Chloé de Broca, metteuse en scène** – de retour avec *Dom Juan* en 2019, une pièce dont on parle encore ici.

Cet été, nous sommes allés la rencontrer « chez elle », à Maurens et Bergerac pendant le festival du Théâtre du Roi de Cœur (TROC) qu'elle a co-fondé avec Félix Beauperin en 2014. Au-delà du plaisir immense que nous avons eu à partager ces temps de douce folie et à savourer la jeunesse impertinente de toute l'équipe du TROC, nous revenons fiers de notre pêche miraculeuse, avec deux pièces dans notre épuisette pour l'édition 2020 ! Le choix a été rude...

D'abord un classique contemporain, *Les Chaises* d'Eugène Ionesco, avec Chloé de Broca et Matthieu Kassimo, puis une création de la compagnie, *Premier Empire* avec Maud Bouchat. Et c'est Martin Jaspard qui signe la mise en scène de ces deux spectacles, incroyables.

Mais ce n'est pas tout ! Car le terreau est fertile en Paroles Paroles : une vingtaine d'autres spectacles, des ateliers, conférences, rencontres ou résidences... Du « IN », du 24 mars au 5 avril à Honfleur et Equemauville, et du « OFF », tout au long de l'année, en partenariat avec d'autres communes, d'autres festivals et programmations culturelles voisines, à Grestain et Beuzeville. Ainsi, pas à pas, nous avançons, mains tendues à l'autre et « cultivons » l'art sur notre territoire, comme condition sine qua non d'un projet de patrimoine vivant et commun.

Merci aux commerçants, aux villes et structures partenaires, à l'office de tourisme communautaire et au département de nous accompagner si généreusement. Depuis quelques années, nous avons fait le pari d'un autre tourisme culturel. Aujourd'hui, nous voyons le public évoluer. D'ici ou d'ailleurs, les spectateurs arrivent, de plus en plus nombreux, fidèles et généreux. Merci, infiniment merci.

Aussi, une fois encore, l'équipe de bénévoles et les artistes de la « Tête de Bois » vous souhaitent d'être toujours plus gourmands, toujours plus curieux... Ouvrez la fenêtre, le voyage commence ici même !

**Bon festival à tous.**

Vanessa Simon Catelin.



Chers amis,

Nous retrouvons notre magnifique festival *Paroles Paroles* animé par de nombreux bénévoles et nos amis des *Z'ateliers de la Tête de Bois*.

Cette année *Paroles Paroles* nous prend par la main et nous emmène, comme d'habitude, dans une féerie de couleurs, de spectacles, à la rencontre des auteurs, des acteurs, des actrices, des comédiens, des comédiennes, de tous celles et de tous ceux qui créent et mettent en lumière des émotions.

Cette année, ce sont les femmes qui sont mises à l'honneur, à travers les différents spectacles.

Générosité, partage, talent ... bien des mots forts nous viennent à l'esprit pour décrire et définir ce festival qui fait partie maintenant de nos rendez-vous annuels et qui nous manquerait s'il n'existait pas.

Honfleur, Equemauville, Beuzeville, chaque année *Paroles Paroles* agrandit son audience et n'oublie pas la ruralité !

Ce moment de culture est à partager sans modération ...

Bon Festival à toutes et à tous !

**Michel LAMARRE**  
Maire de Honfleur  
Vice-président du Conseil Départemental



Année après année, notre commune continue d'investir pour équiper la salle Jeanson. En 2020, quatre nouveaux projecteurs viendront compléter l'existant. Le théâtre a maintenant toute sa place et s'inscrit chaque année, au printemps, dans nos agendas comme autant de rendez-vous incontournables.

Aider à la création en permettant aux artistes de répéter dans de bonnes conditions est important. Et aujourd'hui, je suis heureux d'accueillir à Equemauville des spectacles jeune public et des créations de jeunes femmes auteures ou metteuses en scène à découvrir en famille. Je pense qu'il demeure essentiel de continuer à encourager les troupes locales qui savent innover et se renouveler.

L'addition des volontés et des compétences de l'ensemble des participants, artistes professionnels et amateurs, techniciens et bénévoles donne une saveur particulière à ce festival qui sait fédérer les énergies et donner toujours plus d'épaisseur au projet initial.

Les artistes d'ici mais aussi d'ailleurs ne s'y trompent pas et sont toujours plus nombreux à venir partager leur passion.

Au féminin ou au masculin. Pluriel, assurément. Quels talents !

**Michel BAILLEUL**  
Maire d' Equemauville

# LES SPECTACLES DU "IN" ... en bref

MAR. 24 MARS				
20 h 30 Durée : 55 mn En famille	Equemauville Salle Jeanson	<b>De Fable en fable</b> - Cie Azart (Poissy) de Zem-Zem d'après Jean de la Fontaine	Théâtre 6€ / 8€	<b>P.9</b>
VEN. 27 MARS				
18 h 30 Durée : 50 mn Jeune public	Equemauville Salle Jeanson	<b>Zouc et Agla</b> - Cie Tête de Bois et Cies (Honfleur) de Vanessa Simon Catelin	Conte musical 6€ / 8€	<b>P.10</b>
20 h 30 Durée : 1 h Ados / Adultes	Equemauville Salle Jeanson	<b>Zelda ou le Masque</b> - Cie Ici et Maintenant (Le Havre) de Lorraine Lévy	Théâtre 5€	<b>P.10</b>
SAM. 28 MARS				
15 h Durée : 1 h Adultes	Honfleur Médiathèque	<b>Liberté, francophonie, sexualité.</b> de Amy Wells	Conférence Gratuit	<b>P.11</b>
19 h Durée : 3 h En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>Soirée Klezmer</b> Ecole de musique Erik Satie (Honfleur)	Musique Gratuit	<b>P.11</b>
DIM. 29 MARS				
11 h 30 Durée : 1 h Scolaires	Honfleur Petit Grenier	<b>Audition piano</b> Ecole de musique Erik Satie (Honfleur)	Musique Gratuit	<b>P.23</b>
18 h Durée : 1 h En famille	Honfleur Petit Grenier	<b>Mozart ne méritait pas ça !</b> - Collectif (Le Havre) de Mozart	Musique 6€ / 8€	<b>P.12</b>
LUN. 30 MARS				
9 h 30 & 11 h Durée : 30 mn Jeune public	Equemauville Salle Jeanson	<b>Opéramuse Bouche</b> Marie-Paule Bonnemason (Langrune-sur-Mer)	Musique 5€ / 6€	<b>P.12</b>
MAR. 31 MARS				
9 h 30 & 11 h Durée : 30 mn Jeune public	Equemauville Salle Jeanson	<b>Opéramuse Bouche</b> Marie-Paule Bonnemason (Langrune-sur-Mer)	Musique 5€ / 6€	<b>P.13</b>
19 h Durée : 1 h 30 En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>Les Tribulations d'un homme et d'une femme... enfin surtout d'une femme</b> Cie Ma grand-mère fait du vélo (Rennes)	Cabaret Gratuit	<b>P.13</b>
20 h 30 Durée : 1 h 10 Ados / Adultes	Honfleur Petit Grenier	<b>Moi, j'raconte pas d'histoires moi !</b> Cie Coups de théâtre (La Neuville Chant D'Oisel) Auteur : Francis Romon	Théâtre 5€	<b>P.14</b>
MER. 1 <sup>er</sup> AVRIL				
18 h 30 Durée : 1 h Scolaires	Honfleur Grand Grenier	<b>Le Plongeon des étourneaux</b> Collège Alphonse Allais, écoles Henri Caubrière et Claude Monet (Honfleur)	Danse Gratuit	<b>P.23</b>
19 h 30 Durée : 1 h Ados / Adultes	Honfleur Grand Grenier	<b>Couleur femme</b> - Avec Chloé de Broca, Annette Banneville, Lolita Espin Anadon et Vanessa Simon-Catelin	Débat Gratuit	<b>P.14</b>

JEU. 2 AVRIL				
14 h Durée : 1 h Jeune public	Honfleur Grand Grenier	<b>Myster Darius</b> - Cie Olifan (Sud Manche)	Musique 5€ / 6€	<b>P.15</b>
20 h Durée : 1 h 50 Ados / Adultes	Honfleur Grand Grenier	<b>Salon d'été</b> Cie Théâtre du Manteau d'Arlequin (Le Havre) de Coline Serreau	Théâtre 5€	<b>P.15</b>
VEN. 3 AVRIL				
10 h & 14 h Durée : 1 h Jeune public	Honfleur Grand Grenier	<b>Myster Darius</b> - Cie Olifan (Sud Manche)	Musique 5€ / 6€	<b>P.16</b>
19 h Durée : 1 h 15 En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>Nel'son</b> , Concert Surréaliste Cie Nel'son (Ducey) - De Bubus et Rivo	Cabaret Gratuit	<b>P.16</b>
20 h 30 Durée : 1 h 10 En famille	Honfleur Petit Grenier	<b>La Gloire de mon Père</b> Cie L'Accompagnie (Croissy-sur-Seine) de Marcel Pagnol	Théâtre 6€ / 8€	<b>P.16</b>
SAM. 4 AVRIL				
10 h 30 Durée : 1 h 30 En famille	Les rues de Honfleur	<b>Batucada</b> Conservatoire de Lisieux et les Z'ateliers de la Tête de Bois de Matthieu Voland	Musique Gratuit	<b>P.17</b>
12 h Durée : 50 mn Ados / Adultes	Honfleur Place de l'Hôtel de Ville	<b>L'autre Bérénice</b> - Cie Ultra butane (Caen) de Elise Esnault	Théâtre Gratuit	<b>P.17</b>
17 h 30 Durée : 1 h 15 Ados / Adultes	Honfleur Petit Grenier	<b>Building</b> - Cie Théâtre Tux Hinor (Le Havre) de Léonore Confino	Théâtre 5€	<b>P.18</b>
20 h 30 Durée : 1 h 20 En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>Les Chaises</b> Cie Théâtre du Roi de Cœur (Dordogne) de Ionesco	Théâtre - 6€ / 8€	<b>P.18</b>
22 h Durée : 30 mn En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>Ego</b> , Electro hip-hop (Honfleur)	Musique Gratuit	<b>P.19</b>
22 h 30 En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>Misty</b> de et par Philippe Gris	Musique Gratuit	<b>P.19</b>
DIM. 5 AVRIL				
15 h Durée : 55 mn En famille	Equemauville Salle Jeanson	<b>Arobase famille.com</b> Cie Théâtre halle (Beuzeville) de Sandra Tallet-Laforse	Théâtre 5€	<b>P.20</b>
17 h Durée : 1 h En famille	Honfleur Petit Grenier	<b>Premier Empire</b> Cie Théâtre du Roi de Cœur (Dordogne) de Martin Jaspas et Maud Bouchat	Théâtre 6€ / 8€	<b>P.20</b>
18 h Durée : 45 mn En famille	Honfleur Grand Grenier	<b>CLÔTURE DU FESTIVAL - Couleur femme</b> Marloustics (Honfleur)	Cabaret Gratuit	<b>P.21</b>

# LES ANIMATIONS DU "IN" ... en bref



## ÇA COMMENCE ICI !

### EXPOSITION

DU 25 MARS AU 13 AVRIL

Scolaires	Honfleur Musée Boudin	<b>Les petits cabinets de curiosités</b> Par les écoles du canton de Honfleur Appel à création, Les Z'Ateliers de la Tête de Bois	Exposition	P.9
-----------	--------------------------	---	------------	-----

MER. 25 MARS

17 h 30 Jeune public	Honfleur Musée Boudin	<b>Les petits cabinets de curiosités</b> Par les écoles du canton de Honfleur Appel à création, Les Z'Ateliers de la Tête de Bois	Vernissage	P.22
-------------------------	--------------------------	---	------------	------

### ATELIERS

SAM. 21 MARS

10 h 30 Durée : 2 h Ados / Adultes	Honfleur Batolune	<b>Atelier batucada</b> Les Z'Ateliers de la Tête de Bois et Matthieu Volland	Musique 20 € (2 séances)	P.24
--	----------------------	--	-----------------------------	------

SAM. 28 MARS

10 h 30 Durée : 2 h Ados / Adultes	Honfleur Batolune	<b>Atelier batucada</b> Les Z'Ateliers de la Tête de Bois et Matthieu Volland	Musique 20 € (2 séances)	P.24
--	----------------------	--	-----------------------------	------

DIM. 29 MARS

10 h 30 Durée : 1 h 30 Adultes	Equemauville Salle Jeanson	<b>Training - Découverte du théâtre d'improvisation</b> Les Z'Ateliers de la Tête de Bois, Servanne Avezard	Théâtre 10€ (2 séances)	P.24
--------------------------------------	-------------------------------	--	----------------------------	------

SAM. 4 AVRIL

11 h / 14 h 15 h 15 / 17 h Durée : 30 mn En famille	Honfleur Rue de la ville	<b>Tambouille graphique</b> De l'art dans les épinards, Anne des Prairies et Anne-Claire Macé	Arts plastiques Gratuit	P.25
--	-----------------------------	---	----------------------------	------

DIM. 5 AVRIL

10 h 30 Durée : 1 h 30 Adultes	Equemauville Salle Jeanson	<b>Training - Découverte du théâtre d'improvisation</b> Les Z'Ateliers de la Tête de Bois, Servanne Avezard	Théâtre 10€ (2 séances)	P.24
--------------------------------------	-------------------------------	--	----------------------------	------

P THÉÂTRE

Mar. 24 Mars

20h30

EQUEMAUVILLE - SALLE JEANSON

La compagnie **Azart** (Poissy)

## DE FABLE EN FABLE

*Zem-Zem d'après l'œuvre de Jean de La Fontaine*

Tout le monde connaît les Fables de Jean de La Fontaine. Mais l'homme ? Sa vie ? Ses expériences ?

À travers ses fables, du moins les plus connues, nous voilà emportés dans la magie du théâtre classique. De l'énergie, des masques, des fables, et un Jean qui raconte son histoire, qui devient parfois notre histoire...

“Le théâtre représente le partage des mots, de la voix et du corps pour faire voyager les spectateurs dans plusieurs univers.”

En famille

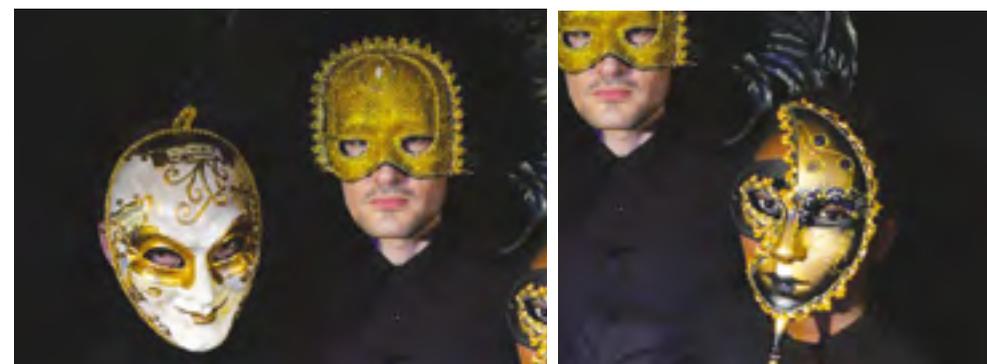
Durée : 55 mn

6€ Tarif réduit - 8€ Tarif plein

Avec : Zem-Zem, Maxime Couette et Yoan Gauthier

Mise en scène : Zem-Zem

compagnieazart.com Cie Azart



Mer. 25 Mars

17h30 - VERNISSAGE

HONFLEUR - MUSÉE E. BOUDIN

Les écoles du canton de Honfleur

## LES PETITS CABINETS DE CURIOSITÉ

Projet Passerelle, *les Z'ateliers de la tête de bois*

Choisir un conte ancien ou moderne, en collectionner les mots, les idées, les objets, les accumuler, classer, assembler pour créer un « petit cabinet de curiosités ». La recette est toute simple. Le musée Eugène Boudin ouvre ses portes à cet événement insolite qui réunit 20 classes de la maternelle au lycée. **Place à la poésie et au rêve !**

A EXPOSITION

Scolaires  
Gratuit

Les Z'Ateliers de la Tête de Bois  
Avec : les écoles du canton (Ablon, Equemauville, Honfleur, La Rivière Saint-Sauveur)

“Pour désirer laisser des traces dans le monde, il faut en être solidaire.”

Simone de Beauvoir

18h30  
EQUEMAUVILLE - SALLE JEANSON  
*Tête de bois et cîes* (Honfleur)

## ZOUC & AGLA

de *Vanessa Simon-Catelin*

### CONTE MUSICAL P

Chaque année, sur les terres du milieu, aux premiers jours du mois de l'ours, les clans se retrouvent. **Zouc** et **Agla** sont amis depuis toujours, mais ce matin, quelque chose a changé : ils ne se regardent plus de la même façon... Ça pétille au fond des cœurs... Et quand les mots ne savent pas tout, les musiciens font vibrer les notes et briller les yeux.



“Je suis heureux ! Oh c'est affreux...  
Mais j'en reprendrais bien un peu !  
Sous les masques, l'heure est à la fête !“



**Jeune public** (à partir de 5 ans)

Durée : 50 mn  
6€ Tarif réduit - 8€ Tarif plein

Conte : Vanessa Simon Catelin  
Mise en scène : Marie-Paule Bonnemason  
Musique : Isabelle Payen, Philippe Simon, Matthieu Voland.

leszateliersdelatetedebois.wordpress.com

20h30  
EQUEMAUVILLE - SALLE JEANSON  
*ici et maintenant* (Le Havre)

## ZELDA OU LE MASQUE

de *Lorraine Lévy*

### THÉÂTRE A

Un homme, une femme, une nuit. Deux personnages dans un lieu clos, un troisième qui passe et repasse, nouant puis dénouant les fils de l'intrigue. *Zelda ou le Masque* raconte l'histoire d'une séquestration, d'un face-à-face violent, parfois drôle, souvent insolite, entre deux personnages que tout oppose. Mais l'otage ne sera pas forcément celle ou celui qu'on croit... Du début à la fin, on est happé.



“*Zelda ou le Masque* raconte l'histoire d'une séquestration, d'un face-à-face violent, parfois drôle, souvent insolite.“

**Ados / Adultes**  
Durée : 1h - Tarif : 5€

Avec : Carole Petit, Eric Fauquant et Virginie Cadioux

Mise en scène : Eric Damois  
compagnie-icietmaintenant.fr

15h  
HONFLEUR - MÉDIATHÈQUE  
*Amy Wells* (Texas) et  
les *éditions de la Gronde* (Démouville)

## LIBERTÉ, FRANCOPHONIE, SEXUALITÉ

par *Amy Wells*

### CONFÉRENCE P

La Normandie fut une terre d'accueil pour plusieurs autrices américaines francophones. La Normandie a inspiré les écrits de nombre d'entre elles. La langue française fut souvent un choix littéraire et personnel qui leur a permis d'exprimer sans contrainte ni censure leur sexualité et leur amour des femmes. Débarquées en Normandie une vingtaine d'années avant leurs compatriotes du D-Day, elles partagent déjà cette immense quête de liberté, indispensable à la création artistique.



Amy D. Wells,  
enseignante-chercheuse  
à l'Université de Caen



**Adultes**  
Durée : 1h - Tarif : **Gratuit**

lagronde.fr

19h  
HONFLEUR - GRAND GRENIER  
*L'école de musique Erik Satie* (Honfleur)

## SOIRÉE KLEZMER

de *Klezmer Tam*

### MUSIQUE P A

Le klezmer est une tradition musicale instrumentale juive, utilisée à l'origine pour animer les danses. On y retrouve l'influence des musiques d'Europe centrale, de l'Est, des Balkans et des musiques tziganes.

**19h30 - 1<sup>ère</sup> partie**

Ensembles de l'école de musique Erik Satie

**20h30 - 2<sup>e</sup> partie**

Klezmer Tam

Une clarinette, un accordéon, une guitare et une contrebasse : Klezmer Tam dévoile de riches saveurs et invite à sa table. Une recette traditionnelle sans cesse renouvelée, toujours aussi généreuse !



**Famille**  
Durée : 3h - Tarif : **Gratuit**

Avec : Gaspard Deloison, Julien Demézière, Mathieu Teissonnière, Jean-Michel Trotoux

**Dim. 29 Mars** .....

18h  
HONFLEUR - PETIT GRENIER  
*Tête de Bois et Cies*

## MOZART NE MÉRITAIT PAS ÇA !

*d'après l'œuvre de Mozart*

**MUSIQUE** P

Nous connaissons tous Mozart. Ou du moins les croyons-nous. Derrière l'image du prodige se cache une personnalité complexe. Au travers de ses correspondances, Mozart se joue devant nous : travailleur, amoureux, vengeur, cabotin, surdoué, vantard, égoïste... Dans une mise en scène épurée, grâce à des musiciens déjantés à souhait, le mythe Mozart est bousculé...

**Mais la musique sublime, intemporelle.**



**“Ce théâtre musical revisite les mots et les notes de manière moderne et déjantée.”**

**En famille**

Durée : 1h

6€ Tarif réduit - 8€ Tarif plein

**Avec :** Audrey Hiebel (Soprano)  
Fabrice Poret (Baryton)  
Magali Natalizio (piano)  
Matthieu Hiebel (guitare)

**Jeu et mise en scène :** Emmanuel Ingweiler

**Lun. 30 Mars** .....

9h30 et 11h  
EQUEMAUVILLE - SALLE JEANSON  
*Marie-Paule Bonnemason*

## OPÉRAMUSE BOUCHE

**MUSIQUE** P



Et si l'opéra était un prétexte à la poésie, au rire et à l'humour ? L'artiste ouvre une grande boîte à trésors et circule, mi-femme, mi-oiseau entre ses trouvailles. Elle explore différents langages, joue avec les sons et crée des couleurs vocales dignes d'un nouveau-né découvrant sa voix. De Delibes à Puccini, en passant par Ravel ou Rossini, les extraits du grand répertoire sont adaptés aux petites oreilles et ouvrent la porte d'un nouveau monde... **Délicieux !**

**“...et si l'opéra était un prétexte à la poésie, au rire et à l'humour.”**



**Jeune public** (à partir de 3 ans)

Durée : 30 mn

5€ Adhérent Cascade - 6€ Tarif plein

**Avec :** Marie-Paule Bonnemason

marie-paulebonnemason.org

**Mar. 31 Mars** .....

9h30 et 11h  
EQUEMAUVILLE - SALLE JEANSON  
*Marie-Paule Bonnemason*

## OPÉRAMUSE BOUCHE

**MUSIQUE** P



**“ Et si l'opéra rencontrait les tout-petits ? “**

Mi-fleur, mi-femme virtuose de la cabriole vocale telle un colibri battant des ailes à vive allure, l'artiste offre des thèmes connus des troubadours à l'opéra, de Ravel à Puccini pour de jeunes oreilles curieuses !

**Jeune public** (à partir de 3 ans)

Durée : 30 mn

5€ Adhérent Cascade - 6€ Tarif plein

**Distribution :** Marie-Paule Bonnemason

marie-paulebonnemason.org

19h

HONFLEUR - GRAND GRENIER

*Ma grand-mère fait du vélo* (Rennes) présente

## LES TRIBULATIONS D'UN HOMME ET D'UNE FEMME... enfin surtout d'une femme

**MUSIQUE** P



**“De la chanson française... avec de vrais morceaux dedans !“**

Ma Grand-Mère fait du Vélo, un trio pétillant qui délivre avec humour et légèreté des chansons inspirées de tranches de vie, d'amour rêveur et de séduction maladrite ! Comme on ne plaisante pas avec le plaisir et la gourmandise, ne restez pas sur votre faim, bousculez vos sens et découvrez un concentré vitaminé de chanson française ! **Un spectacle très Oulala...**

**En famille**

Durée : 1h30 - Tarif : **Gratuit**

**Avec :** Lauren (Chant),  
Nicolas (Contrebasse/Guitare),  
et Guillaume (Guitares, Accordéon,  
Ukulélé, Chant)

magrandmerefaitduvelo.fr

**Mar. 31 Mars** (la suite) .....

20h30

HONFLEUR - PETIT GRENIER

La Cie **Coup de théâtre** (Saint Saëns)

## Moi ! J'raconte pas d'histoires moi !

de **Francis Romon**

**THÉÂTRE** A

Francis Romon, écrivain-comédien, n'en est pas à son premier coup d'éclat en *Paroles Paroles*.

Nous aimons tout de lui : sa verve, sa générosité, son talent et sa modestie. Là, c'est l'histoire de Maurice, un naïf plein de fougue et de jeunesse, dans les années 70, qui part avec Madeleine à la rencontre d'une vie à deux... Rocambolesque, truculent !

“ Ouais! Ouais!

T'inquiète Madeleine, pas de soucis,  
le ciel est bleu, la mer est verte,  
laissions la capote ouverte...



... Madeleine! Madeleine! Madeleine !  
Plus rien n'est moche, tout est fastoche ...”

**Ados / Adultes**  
Durée : 1h15 - Tarif : **5€**

**Avec :** Francis Romon  
**Mise en scène :** Régis Tellier

**Mer. 1<sup>er</sup> Avril** .....

19h30

HONFLEUR - GRAND GRENIER

**TROC, Cie LEA,**

**Cie Comme sur des roulettes  
& Tête de Bois et Cies**

## COULEUR FEMME

**TABLE RONDE - DÉBAT** P



Annette Banneville



Chloé de Broca



Vanessa Simon-Catelin



Lolita Espin Anadon

### Une rencontre au sommet de la féminité !

Quatre femmes, quatre compagnies :  
**Chloé de Broca** comédienne et metteuse en scène,  
**Lolita Espin Anadon**, danseuse et chorégraphe,  
**Annette Banneville**, musicienne et compositrice,  
**Vanessa Simon-Catelin**, autrice, toutes fondatrices de leur compagnie, unissent leurs expériences et partent à la rencontre du public : elles interrogent la place des femmes dans l'art et la création artistique. Comment ont-elles fait valoir leur talent, ont-elles développé leurs compétences, trouvé leur juste place dans le paysage artistique ?

**Ados / Adultes**  
Durée : 1h - Tarif : **Gratuit**

**Avec :** Chloé de Broca,  
Lolita Espin Anadon, Annette Banneville  
et Vanessa Simon-Catelin

**Jeu. 2 Avril** .....

14h

HONFLEUR - GRAND GRENIER

**Olifan** (Sud Manche)

## MYSTER DARIUS

**CINÉ CONCERT** P

Sur la route de la tournée, *Olifan* décide de faire un détour par la fête foraine. Les musiciens arrivent dans le royaume de Darius Bonbon, le plus grand confiseur de tous les temps, génial inventeur de manèges sensationnels... Grand prince, il annonce une ouverture gratuite de toutes les attractions ! Les cinq garçons, foncent dans les manèges, mais... des phénomènes étranges se produisent !

Dans ce nouveau spectacle, *Olifan* embarque son public dans une aventure rocambolesque, avec une énergie communicative sans cesse renouvelée.



“Embarquez pour un ciné-concert  
dans une aventure rocambolesque  
musicale et festive “



**Jeune public** (à partir de 5 ans)  
Durée : 1h  
**5€** Tarif réduit - **6€** Tarif plein

**Avec :** Christophe Bunel, Olivier Harasse,  
Stéphane Leclerc, Mickaël Lepesteur, Pascal Taburet

20h

HONFLEUR - PETIT GRENIER

**Théâtre du Manteau d'Arlequin** (Le Havre)

## SALON D'ÉTÉ

de **Coline Serreau**

**THÉÂTRE** A

Au Salon d'été, depuis un siècle, des quartettes se retrouvent pour partager leur passion. Chacun apporte ses idées sur le choix des chants à répéter. Que de désirs, d'amours et de frustrations ! On se chahute, on se critique mais jamais la corde ne casse. L'harmonie finit toujours par l'emporter !



“L'harmonie finit toujours par l'emporter.  
Le théâtre... en chantant.“

**Ados / Adultes**  
Durée : 1h50 - Tarif **5€**

**Quartet 1980 :** Natacha Barret, Colette Cardon,  
Jean-Marc Longuet, Olivier Nicolle  
**Quartet 1945 :** Richard Caron, Philippe Dubois,  
Françoise Kerisit, Dany Robert  
**Quartet 2020 :** Bruno Baudu, Christophe Clatot,  
Anny Le Bolloch, Claudine Le Naour

**Mise en scène :** Raymonde Varin

[manteauarlequin.com](http://manteauarlequin.com)

Ven. 3 Avril

10h et 14h

HONFLEUR - GRAND GRENIER  
*Olifan* (Sud Manche)

## MYSTER DARIUS

MUSIQUE **P**

+ Voir programmation du Jeudi 2 Avril

19h

HONFLEUR - GRAND GRENIER  
*Nel'son* (Ducey) présente

## NEL'SON CONCERT SURREALISTE

De et par *Bubu et Rivo*

MUSIQUE **P**

*Nel'son*, un duo adepte des grands détournements : un saladier devient une cymbale, un aspirateur se transforme en orgue. Les deux musiciens jouent aussi avec de vrais instruments. Textes décalés, ambiance loufoque, jazz, rock, blues et expérimentations. **Surréaliste !**



“Des atmosphères de rock psychédélique et de chansons qui déboussolent“

**En famille**

Durée : 1h15 - Tarif : **Gratuit**

Avec : Christophe Bunel et Rivo Ralison

nel.son.free.fr

20h30

HONFLEUR - PETIT GRENIER  
*L'Accompagnie* (Croissy-sur-Seine)

## LA GLOIRE DE MON PÈRE

de *Marcel Pagnol*

THÉÂTRE **P**

Un spectacle généreux et rythmé, une plongée tendre et jubilatoire dans l'enfance de Pagnol. **Antoine Seguin** interprète tous les personnages pittoresques, chers à l'auteur et qui nous sont si familiers. Sous l'œil encore innocent du petit Marcel, c'est une fresque vivante qui touche aussi bien les petits que les grands.



“La rumeur cuivrée des cigales se fait entendre“



**En famille**

Durée : 1h10

6€ Tarif réduit - 8€ Tarif plein

Avec : Antoine Séguin

Mise en scène : Stéphanie Tesson

www.laccompagnie.fr

Sam. 4 Avril

10h30

DÉAMBULATION  
DANS LES RUES DE HONFLEUR  
*Le conservatoire de Lisieux*  
et *les Z'Ateliers de la Tête de Bois*

## BATUCADA

MUSIQUE **A**

Musiciens débutants ou confirmés, ils aiment, pratiquent ensemble et partagent... Après deux matinées d'ateliers de pratique, stagiaires et élèves descendent dans les rues et sèment des rythmes de samba autour du Vieux Bassin. Comme une envie de danser ! Si vous les croisez, tenez-vous prêts... Cette musique est un remède à la mélancolie.



**En famille**

Durée : 1h30 - Tarif **Gratuit**

Sous la direction de Matthieu Voland

Avec : les participants aux ateliers Batucada du festival et les élèves du conservatoire de Lisieux.

12h

HONFLEUR  
PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE\*  
*Ultra Butane* (Caen)

## L'AUTRE BÉRÉNICE

de *Elise Esnault*

THÉÂTRE **P**

Bérénice promène sa petite vie dans son caddie. Mais au son de la musique, la mécanique du souvenir s'emballer : elle revit son autre existence, celle d'avant la rue. Chanter, jouer, prier, danser, bercer, onduler, balancer... Elle est heureuse ! Pourtant, entre deux rires, entre deux personnages qui s'invitent dans son imaginaire, l'autre Bérénice nous fait entendre sa solitude.

*L'autre Bérénice* est un solo drolatique pour une interprète et plusieurs personnages, où la tonalité burlesque porte une réflexion sur la filiation, les enjeux de la féminité et la solitude.

\* Greniers à sel en cas de pluie



“Prise dans le tourbillon de la vie, Bérénice est heureuse, c'est impensable“

**Ados / Adultes**

Durée : 50 mn - Tarif **Gratuit**

Distribution : Elise Esnault

Mise en scène : Lucie Dumaine

www.ultrabutane.fr

17h30  
HONFLEUR - PETIT GRENIER  
Théâtre Tux Hinor

## BUILDING

de **Léonore Confino**

THÉÂTRE A



20h30  
HONFLEUR - GRAND GRENIER  
Théâtre du Roi de Cœur (Dordogne)

## LES CHAISES

de **Eugène Ionesco**

THÉÂTRE P

Deux personnes âgées, mari et femme, vivent isolés dans une maison entourée d'eau.

Pour briser l'ennui, ils répètent sans arrêt les mêmes histoires et les mêmes gestes.

L'homme a un message à faire passer à l'humanité. Pour cette occasion, il fait appel à un orateur qui pourra diffuser son message d'une meilleure façon que lui. Il réunit donc les personnes les plus importantes pour l'écouter.

Pour chaque personne, il prévoit une chaise mais personne ne s'assied dessus car les personnes qu'il a invitées n'existent pas : elles ne sont que des présences, des fantômes...



“Deux petits vieux adorés pour une belle soirée sous le signe de la poésie et des rires”

Ados / Adultes

Durée : 1h15 - Tarif 5€

Avec : Michaël Millet, François Leroux, Baptiste Kiml, Jean-Marc Touttain, Michel Martret, Adeline Jeanne, Frank Lesniak, Jean-Loup Eudier, Joëlle Santoni, Aubierge Tran Quan, Morgane Benoist

Mise en scène : Chantal Lebourg

www.tux-hinor.fr

En famille

Durée : 1h20

6€ Tarif réduit - 8€ Tarif plein

Avec : Chloé de Broca, Martin Jaspar et Matthieu Kassimo

Mise en scène : Martin Jaspar

theatreduroidecoeur.fr



**CHLOÉ DE BROCA,**  
marraine de l'édition 2020

Comédienne, découverte en 2016 à Honfleur dans le rôle d'Alice au Pays des Merveilles puis metteuse en scène avec *Dom Juan* en 2019. Merci à Chloé pour le plaisir de partager encore ces temps de douce folie et de savourer la jeunesse impertinente de toute l'équipe du TROC, avec deux pièces pour l'édition 2020, *Les Chaises* et *Premier Empire* !

22h  
HONFLEUR - GRAND GRENIER

## EGO

Avec **Axio & Nar6** (Caen)

ELECTRO / HIP-HOP A

Ego, c'est la rencontre de deux personnalités en quête de liberté, de deux esprits complémentaires. Leur musique propose un champ varié d'émotions. Les atmosphères se succèdent et résonnent en chacun, les propos touchent par leur fougue, leur détermination, portés par une jeunesse en rage de vivre. Un seul Ego pour deux musiciens et c'est tout un univers qui s'impose, unique ou presque.



“Texte ou musique, on est embarqué.”

En famille

Durée : 30 mn - Tarif : Gratuit

Avec : Axio (texte et chant), Nar6 (production musicale)

22h30  
HONFLEUR - GRAND GRENIER

## MISTY

avec **Philippe Gris** (Honfleur)

MUSIQUE A

Misty, c'est Philippe Gris, ancien combattant du Punk et de la Java (bleue, de préférence). Seul sur scène, ou presque, accompagné par ses instruments infidèles, soutenu par sa muse Ludmila, femme-tronc et choriste muette, De Amsterdam à Marrakech, après un aller-retour sur le méridien de Greenwich, un voyage épique en avion de Rome à Paris et un passage obligé par Honfleur...

De la chanson tous azimuts, un concert qui voyage, déménage et en dit long : c'est pas facile d'être un homme au jour d'aujourd'hui...



En famille

Tarif : Gratuit

Avec : Philippe Gris

Dans le Building, des étages, il n'y en a pas douze, il n'y en a pas 14 il y en a 13 !

Ce ne peut être que fortuit, cela n'a rien à voir avec la poisse, la peur ou le malheur car dans *Building* on mord dans le bonheur à pleines dents : celui du travail en entreprise !

Ce soir, chez *Consulting Conseil*, c'est la fête du bilan annuel mais la journée commence.

Président, hôtesse, comptables, brainstormeurs, agents d'entretien, coachs, directeurs... tout le monde s'affaire à la tâche qui lui est due : satisfaire les actionnaires !

Une comédie caustique sur le monde du travail toujours d'actualité.

15h  
EQUEMAUVILLE - SALLE JEANSON  
Théâtr'halle (Beuzeville)

## AROBASE FAMILLE.COM

De *Sandra Tallet-Laforse*

THÉÂTRE A

Et si Internet prenait toute la place et empêchait les échanges ? La famille Ordiportablette, sans histoire à première vue, va être le jouet du réseau qui s'en donne à cœur joie, influençant les choix, développant les addictions... Jusqu'où la mèneront les joujoux numériques ?

**Une pièce drôle avec des personnages touchants et finalement si familiers...**



**En famille**

Durée : 55 mn - Tarif : 5€

Avec : Véronique Deffontaine,  
Corinne Gardy, Elodie Bouillet,  
Nathalie Leroux-Chevalier,

Véronique Ringenbach, Marie-France Châron,  
Cédric Lefebure, Nicolas Legros, Nicolas Huet,

17h  
HONFLEUR - PETIT GRENIER  
Théâtre du Roi de Cœur (Dordogne)

## PREMIER EMPIRE

de *Maud Bouchat et Martin Jaspar*

THÉÂTRE P

Un spectacle sur Napoléon doit avoir lieu. Les spectateurs sont là, assis, ils attendent. Mais l'acteur prévu ne vient pas. Le clown, qui guettait en coulisse, saisit alors sa chance et entre dans la lumière. Il est accompagné de deux crevettes en tutu, pendues à ses index par des fils élastiques. Il cherche à prouver que, malgré le fait qu'elles se ressemblent, les deux crevettes n'ont pas les mêmes sensibilités. Mais la démonstration ne se déroule pas comme prévu et les crevettes finissent en morceaux. Dès lors, le clown est seul face au vide ; il va devoir « meubler » sans filet, intéresser et conquérir le public avec ce qu'il a sous la main : les éléments du spectacle qui était censé avoir lieu.



## C'EST LA CLÔTURE ...

18h  
HONFLEUR - GRAND GRENIER

## COULEUR FEMME

Avec *Les Marloustics* (Honfleur)

MUSIQUE A

Les Marloustics ne se présentent plus à Honfleur, avec un répertoire de reprises pop-rock, à part que cette fois, une commande est passée : et si vous prépariez un concert « couleur femme » ? Le défi est relevé : c'est avec un programme au féminin que Marlène et sa joyeuse bande reviennent... Alors chantons, dansons ! L'heure est à la joie et il n'en faut pas moins pour clôturer cette édition 2020.

**“Les Marloustics font l'effet d'une bombe“**



**“Premier Empire, c'est l'histoire d'un clown qui part à la conquête du spectateur son drapeau, en plein cœur.“**

**En famille**

Durée : 1h

6€ Tarif réduit - 8€ Tarif plein

Avec : Maud Bouchat  
Mise en scène : Martin Jaspar

theatreduroidecoeur.fr



**En famille**

Durée : 45 mn - Tarif : **Gratuit**

 marloustics

**... MAIS PAS LA FIN !**



## SUR LE CHEMIN DES ÉCOLIERS

### Mercredi 25 Mars ..... VERNISSAGE EXPOSITION A

17h30

HONFLEUR - MUSÉE EUGÈNE BOUDIN

Les Z'Ateliers de la Tête de bois

### LES PETITS CABINETS DE CURIOSITÉS

Projet Passerelle, les Z'ateliers de la tête de bois

Choisir un conte ancien ou moderne, en collectionner les mots, les idées, les objets, les accumuler, classer, assembler pour créer un « petit cabinet de curiosités ». La recette est toute simple.

Le musée Eugène Boudin ouvre ses portes à cet événement insolite qui réunit 20 classes de la maternelle au lycée.

Place à la poésie et au rêve !

Exposition du 25 mars au 13 avril 2020



Scolaires

Durée : 3 semaines

Tarif : Gratuit

Avec : Les écoles du canton de Honfleur

### Dimanche 29 Mars ..... MUSIQUE A

11h30

HONFLEUR - PETIT GRENIER

Ecole de musique Erik Satie (Honfleur)

### AUDITION

Classes de piano et clarinette

Professeurs : Nathalie Adésir, Romain Guenot, Gilles Leyronnas, Elisabeth Sagot.

Le printemps est de retour ! Sur des airs très variés, la gaieté sera de mise ! Entre gavottes, menuets, thèmes de jazz, pianos ou clarinettes, l'humeur est à la danse. À 2, 4 ou 6 mains, les jeunes instrumentistes de l'école de musique annoncent la fin de l'hiver.

Des artistes en herbe...



En famille

Durée : 1h - Tarif : Gratuit

### Mercredi 1er Avril ..... DANSE & MUSIQUE A

18h30

HONFLEUR - GRAND GRENIER

La Cie LEA

présente

### LE PLONGEON DES ÉTOURNEAUX

Des enfants découvrent la démarche de création et... le phénomène des murmurations d'oiseaux ! Ils apprennent à écouter, trouver leur juste place, prendre soin, partager et s'envoler... Ensemble.

Une compagnie de danse contemporaine investit les établissements scolaires de Honfleur. Dans le cadre d'un jumelage artistique, quatre classes de CM/6<sup>ème</sup> de Honfleur bénéficient tout au long de l'année scolaire d'interventions de danseurs, musiciens et vidéastes. Les enfants explorent et s'initient à la démarche artistique et participent à la nouvelle création de la compagnie LEA : MURMURATIONS, ou le plongeon des étourneaux.

Le spectacle achevé sera programmé en Paroles Paroles 2021.



Scolaires

Durée : 1h - Tarif : Gratuit

Avec : Annette Banneville, Christophe Bunel, Lolita Espin Anadon, Ana Popovic  
Etablissements concernés : Collège Alphonse Allais, Ecoles Henri Caubrière et Samuel de Champlain





## ICI ON JOUE, ON DESSINE, ON DÉCOUVRE !

**Samedi 21 & 28 Mars**

10h30

HONFLEUR - BATOLUNE

Les Z'Ateliers de la Tête de Bois et conservatoire de Lisieux (CRD)

### ATELIER BATUCADA

Animé par **Matthieu Voland**, percussionniste et professeur au conservatoire de Lisieux

S'initier aux percussions brésiliennes, mémoriser quelques rythmes, suivre une direction qui improvise en fonction des événements qu'offre la rue, apprendre à déambuler... **Une expérience très samba !**



**MUSIQUE**

**Ados/ Adultes**

Durée : 1h30 - Tarif : 10€

inscription obligatoire

tetedebois@gmail.com / 06 71 57 92 14

**Dimanche 29 Mars & 5 Avril**

10h30

SALLE JEANSON - EQUEMAUVILLE

Les Z'Ateliers de la Tête de Bois

### DÉCOUVERTE

### THÉÂTRE D'IMPROVISATION

Animé par **Servanne Avezzard**

animatrice d'ateliers de pratiques théâtrales dans les écoles, pour la Cie du Souffle 14, et les CEMEA Normandie.

Vous rêvez de faire du théâtre, mais vous n'osez pas ? Vous ne voulez pas vous engager sur l'année ? Cet atelier est pour vous !

Un petit échauffement et c'est parti, au top chrono, on joue la comédie, on s'invente des vies, on improvise...

Un atelier découverte, un sacré remède à la morosité !



Servanne Avezzard

**Ados/ Adultes**

Durée : 1h30 - Tarif : 10€

inscription obligatoire

tetedebois@gmail.com

06 71 57 92 14

**“Enrichir les rencontres humaines et artistiques  
autour de l'envie du théâtre et du goût des autres”**

**Samedi 4 Avril**

11h / 14h / 15h15 / 17h

HONFLEUR - RUE DE LA VILLE

De l'art dans les épinards

### TAMBOUILLE GRAPHIQUE

Animé par **Anne des Prairies et Anne-Claire Macé**, plasticiennes

Micheline et Simone vous invitent à leur "Tambouille Graphique", un atelier d'arts plastiques à base de peintures végétales (pelures d'oignons, choux rouges, framboises ou orties). Micheline et Simone n'ont pas leur langue dans la poche et à la moindre rature, elles n'hésitent pas à sortir les cochons...

**Bonne humeur et éclats de rires assurés.**



**ARTS PLASTIQUES**

En famille

Durée : 30 mn - Tarif : Gratuit

Avec : De l'art dans les épinards

inscription sur place





# OFF, ON VOUS DIT OFF !

## LES AUTRES TEMPS FORTS

Un « OFF » du festival, tout au long de l'année, en partenariat avec d'autres communes, d'autres festivals et programmations culturelles voisines, à Grestain et Beuzeville. Ainsi, pas à pas, nous avançons, mains tendues à l'autre et « cultivons » l'art sur notre territoire, comme condition sine qua non d'un projet de patrimoine vivant et commun.

PROJET PASSERELLE INTER-ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES ET INTER-DEGRÉS				
<b>MERCREDI 8 AVRIL</b>				
17 h Durée : 1 h En famille	Honfleur Médiathèque Auditorium	<b>Lectures et curiosités</b> Ecoles du canton Honfleur) - Projet passerelle Appel à création, <i>Les Z'Ateliers de la Tête de Bois</i>	Lectures Gratuit	P.27
<b>SAMEDI 11 AVRIL</b>				
18 h Durée : 1 h Jeune public à partir de 8 ans	Honfleur Musée Boudin	<b>Les Petits Cabinets de curiosités</b> Cie M'O (Caen) de Cécile Blaizot-Genvrin	Théâtre musical Participation libre	P.27
PROGRAMMATION " HORS LES MURS "				
<b>DIMANCHE 15 MARS</b>				
17 h En famille	Honfleur Batolune	<b>L'Ogre de mes nuits</b> <i>Les Z'Ateliers de la Tête de Bois</i> de Vanessa Simon Catelin	Théâtre Participation libre	P.28
<b>SAMEDI 16 MAI</b>				
20 h Durée : 1 h Ados / Adultes	Abbaye de Grestain (27)	<b>Un abruti, ça rêve infiniment</b> Cie Coups de théâtre (St Saëns) de Francis Romon	Théâtre 5 €	P.28
<b>DIMANCHE 8 NOVEMBRE</b>				
16 h Durée : 1 h Ados / Adultes	Beuzeville (27) La Cidrerie	<b>Une laborieuse entreprise</b> - Théâtre Arnold de Hanokh Levin	Théâtre	P.29

**La Cidrerie**, nouvel équipement à l'initiative de la ville de Beuzeville, se veut un outil au service des acteurs culturels du territoire. Cette première collaboration avec le festival *Paroles Paroles* en est la preuve.

Philippe RENAULT  
Direction culture et communication  
Mairie de Beuzeville

# PROJET PASSERELLE

## Mercredi 8 Avril

17h

HONFLEUR - AUDITORIUM MÉDIATHÈQUE

## LECTURES & CURIOSITÉS

Appel à la création, *les Z'ateliers de la tête de bois*

### LECTURES A

Pour revenir aux sources des histoires lues, déposées au creux d'une oreille, voici un temps partagé de « lecture à voix haute » : que la lecture soit simple, théâtralisée ou musicale, les textes écrits prennent ici une toute autre dimension. Un conte, une légende, une nouvelle... Il suffit de s'asseoir et d'écouter les enfants et les jeunes nous conter leurs histoires pour commencer le voyage.



En famille

Durée : 1h - Tarif : Gratuit

Avec : les écoles du canton (Honfleur)

## Samedi 11 Avril

18h

HONFLEUR - AUDITORIUM MÉDIATHÈQUE

La Cie M'O (Caen)

## LES PETITS CABINETS DE CURIOSITÉS

Par **Cécile Blaizot-Genvrin**

### THÉÂTRE MUSICAL P

Lamp'Houle et Lapotik'Air, deux gardiennes aux velléités scientifiques et aux très véridiques connaissances historiques, vous invitent dans leur cabinet de curiosités. On y trouve des objets glanés au gré de leurs voyages plus ou moins lointains. Plus poétiques que dogmatiques, plus humoristiques que scientifiques, plus empiriques que méthodiques, elles vous dévoileront chaque objet. Et comme tout émerveille ces deux dames-oiselles, chaque trouvaille deviendra une histoire mirifique, une chansonnette sceptique ou une poésie philosophique. Bienvenue dans le monde des passionnés de collections avec cet hommage aux curieux, aux poètes et aux rêveurs.



Jeune public (à partir de 8 ans)

Durée : 1h - Tarif : Gratuit

Avec : Sabrina Letondu et Élodie Fourré  
Écriture et mise en scène : Cécile Blaizot-Genvrin,

“Pièce pour rêveurs en herbe, en os,  
en chair et en goguette“

**Dimanche 15 mars - 17h**

HONFLEUR - BATOLUNE

Les Z'Ateliers de la Tête de Bois (Honfleur)

THÉÂTRE **A**

## L'OGRE DE MES NUITS

de *Vanessa Simon Catelin*

« Caboche et Linotte », c'est La troupe de théâtre des 8/13 ans des Z'Ateliers de la Tête de Bois. Du théâtre pour les enfants, par les enfants !

*L'Ogre de mes nuits*, ce n'est pas seulement une histoire de cauchemars, mais plutôt l'histoire des peurs qu'on apprivoise. Ainsi Luciole et L'Ogre doivent affronter leurs peurs d'être dévoré, d'être abandonné, la peur de la différence... La trame originale s'enrichit des idées des enfants qui tour à tour s'essaient au jeu, à l'écriture et la mise en scène.

Sur les sentes du conte, à la frontière du réel et de l'imaginaire, on se pose les questions qui aident à grandir. Initiatique ou Philosophique ? **Assurément poétique.**



En famille

Tarif : Participation libre

**Avec :** Adélie, Aglaé, Akali, Anna C, Anna J, Eva, Ewan, Jad, Jules, Louise, Philomène, Rosie, Soazic, Thémis, Tom, Valentine

## UNE CO-PRODUCTION

Création du festival en résidence de 2017 à 2019

**Dimanche 8 mars - 16h**

BEUZEVILLE - LA CIDREDIE

Théâtre Arnold

THÉÂTRE **P**

## UNE LABORIEUSE ENTREPRISE

de *Hanokh Levin*

**Avec :** Camille Behr et Bernard Vercier

**Mise en scène :** Clara Schwarzenberg

*Une laborieuse entreprise*, c'est une tentative de divorce sans préambule, et sans pincettes. Yona, reproche tout à sa femme Lévida. A son tour, elle lui oppose toutes ses contradictions, ses lâchetés et petit à petit l'émotion les submerge... Tous les efforts qu'ils feront pour se rapprocher n'aboutiront qu'à des querelles.



Au travers de cette comédie cinglante, Hanokh Levin passe en revue ce qui constitue les couples : pensées, sentiments, relations, famille, travail... Mais pour Lévida et Yona, le plus gros est derrière, et ce qu'ils ont rêvé pour eux-mêmes n'est plus possible.

**Une laborieuse entreprise, c'est aussi ça : la conscience du temps qui passe.**

Les personnages trouvent au fond de leur désespoir une pulsion de vie incroyable. Vifs, drôles et cruels à la fois, ils touchent au burlesque. Une fois encore, l'auteur dévoile son grand talent d'écriture : la langue est forte, subtile et l'humour particulièrement grinçant. Voilà pour les comédiens, un sacré défi à relever!

Cette pièce présentée au *Batolune* en mars 2019, à Honfleur sera reprise le **1<sup>er</sup> août 2020** lors de la Nuit des artistes, puis à *Beuzeville* lors de la saison culturelle du nouveau centre, *culturel la Cidrerie*.

**PARTENAIRES ET SOUTIENS :**

Les villes d'Équemauville, de Honfleur et de Beuzeville, les salles de spectacle, *Le Batolune* et *La Cidrerie*

**Samedi 16 Mai - 20h**

ABBAYE DE GRESTAIN

Coups de théâtre (St Saëns)

THÉÂTRE **A**

## UN ABRUTI, ÇA RÊVE INFINIMENT

de *Francis Romon*

Dans son tout nouveau spectacle, Francis Romon nous invite au cœur d'un récit initiatique dont la délicatesse laisse une large place à l'autobiographie. Tour à tour tendre, émouvant, iconoclaste, sensuel, drôle... le parcours de ce jeune garçon vagabondant vers l'âge adulte ne peut réellement laisser insensible. Ainsi, nous cheminons à ses côtés à travers les saisons, les lieux et une galerie de portraits brossés avec force détails. Sur la banquette arrière de la 4L familiale, nous l'accompagnons donc de l'église du village - où se forgeront ses premiers doutes - aux abords de la mer laissant éclater son amour pour la nature et les éléments. De l'école du village aux premiers émois amoureux, du vide du ciel aux caresses combinées de la pluie et du vent, de l'enivrant parfum du foin au passage à l'âge d'homme, Francis nous offre un remarquable regard dans le rétroviseur où chacun pourra, à loisir, se retrouver.

“Parfois, trop seul, mais tranquille, je file à ma grange à foin. J'ai là un secret, mon pays, ma source extravagante de rêve.”



Ados/ adultes

Durée : 1 h - Tarif : 5€

**Avec :** Francis Romon  
**Direction / mise en scène :** Pierre Bauza

## DEUX RÉSIDENCES

Favoriser la création contemporaine, soutenir les artistes normands, faire émerger de nouvelles formes où les arts s'emmêlent, promouvoir l'inédit...

Tout au long de l'année, en partenariat avec les municipalités partenaires, nous accompagnons des compagnies, en offrant des conditions de création en immersion dans un lieu adapté, ainsi que le gîte et le couvert, et cerise sur le gâteau, nous achetons une ou plusieurs représentations du spectacle créé.

**En contrepartie, la compagnie propose des temps de restitutions publiques qui témoignent de l'évolution du projet, étape après étape et permettent d'investir les spectateurs dans la démarche de création. Lorsque cela est possible, des ateliers de médiation culturelle sont proposés.**

## MARIE-PAULE BONNEMASON une artiste en résidence de la maternelle à l'EHPAD

### 2019/2020 : OPÉRAMUSE BOUCHE

De et par **Marie-Paule Bonnemason**,  
virtuose de la cabriole vocale

Résidence à la médiathèque de Honfleur  
du 10 au 13 décembre 2019, à partir de 3 ans.  
Les enfants des écoles maternelles du canton pourront  
assister au spectacle abouti les 30 et 31 mars 2020,  
grâce à l'association *Cascade*. (Voir page 12 & 13)



**Avec :** Marie-Paule Bonnemason (Musique et chant)  
et Vanessa Simon Catelin (Texte)

**PARTENAIRES :** Les villes de Honfleur et Équemauville,  
Le Centre hospitalier de la Côte fleurie  
Avec le soutien de l'APPAS - Caen

### 2019/2021 : PETITES CULOTTES ENTRE AMIS

Création **Tête de Bois et Cies**

#### Amour majeur, nombreux dessous à la clef !

« Ce spectacle est une invitation à aimer la vie :  
commençons la cure de désintoxication de toutes  
les émotions négatives, cultivons la joie, rions  
ensemble. Et qu'en moins d'une heure, la peur de  
voir son corps et ses sentiments s'abîmer se mette  
en sourdine... »

Ce n'est pas tout le temps l'hiver ici, quand on est  
vieux le printemps existe aussi, il n'y a qu'à écouter  
toutes ces histoires qu'on nous confie ! Du coquin,  
du croustillant, du mystérieux, des enfantillages ou  
des projets de mariage, il n'y a pas d'âge pour être  
heureux ! »

#### Racontez-moi votre vie, je vous la chanterai.

A deux, l'auteure et la comédienne rendent visite  
aux anciens, recueillent leurs témoignages. Tous les  
sujets sont autorisés. Elles en font des chansons,  
mettent en lumière tout ce qui fait du bien. Et la scène  
devient une fête : lampions, fils à linge tendus, et des  
objets insolites, des histoires à ne pas dormir, un fa-  
tras de vie entre baby-trotteur et déambulateur... Du  
grand déballage ! Et à la fin du spectacle, on pourra  
se le dire encore : qu'il est bon de vivre !

#### Une création sagement déjantée !

Pour en savoir plus :

[www.marie-paulebonnemason.org](http://www.marie-paulebonnemason.org)



## MURMURATIONS OU LE PLONGEON DES ÉTOURNEAUX

Par la **Cie LEA - Chorégraphie** : Lolita Espin Anadon

CRÉATION AVRIL 2020

### DANSE ET MUSIQUE

**Tout public** (à partir de 6 ans)

**Ce projet a reçu le soutien de la DRAC, du département et du réseau Canopé dans le cadre des jumelages artistiques.**

Une compagnie de danse contemporaine investit les établissements scolaires de Honfleur. Dans le cadre d'un jumelage artistique, quatre classes de CM/6<sup>ème</sup> de Honfleur bénéficient tout au long de l'année scolaire d'interventions de danseurs, musiciens et vidéastes. Les enfants explorent et s'initient à la démarche artistique et participent à la nouvelle création de la compagnie LEA : **MURMURATIONS, ou le plongeon des étourneaux.**

**Le spectacle achevé sera programmé en Paroles Paroles 2021.**

Des enfants découvrent la démarche de création et... le phénomène des murmurations d'oiseaux ! Ils apprennent à écouter, trouver leur juste place, prendre soin, partager et s'envoler... Ensemble.

**Avec :** Annette Banneville, Lolita Espin Anadon et Ana Popovic (Danse) / Christophe Bunel (Vidéo)  
Vanessa Simon Catelin (Texte)

Pour en savoir plus : [cielea.fr](http://cielea.fr)

**PARTENAIRES de la création professionnelle**

Co-production *Cie LEA, Théâtre de Saint-Lô, Chorège* à Falaise, Relais Culturel Régional en Pays de la Baie  
*Musique Expérience* à Ducey avec le soutien du Festival *Paroles Paroles* à Honfleur, de l'Espace culturel de la Hague et du *Sept-cent-quatre-vingt-trois* à Nantes.

## Donateurs mécènes partenaires & bénévoles

Merci !

Ce festival ne connaîtrait pas le succès qu'il rencontre aujourd'hui sans la générosité des entreprises locales, commerçants et habitants du canton. Ils nous prêtent des équipements, mettent à notre disposition des services professionnels et donnent de leur temps, du matériel et de l'argent.

Nous les remercions sincèrement et espérons qu'ils trouveront le temps de profiter d'un festival qu'ils soutiennent activement !

Valérie Serres  
Vanessa Simon Catelin

## L'équipe de bénévoles

Carole Aubrun,  
Servanne Avezard,  
Odile Bilhaut,  
Marcel Blanchetière,  
Nicole Blanchetière,  
Akali Bourdas,  
Mélanie Briand,  
Caroline Burel,  
Juliana Burel,  
Chantal Carruelle,  
Mauricette Canu,  
Anna Chenot,

Léon Chenot,  
Lionel Combecau,  
Véronique Coutelle,  
Francine Danin,  
Aurélien Dupont,  
Julia Faine,  
Murielle Faine,  
Clara Ferrer,  
Michel Gay,  
Didier Giard,  
Sylva Gondouin,  
Anne Gomont,

Emmanuel Jatroudokis,  
Christelle Lecomte,  
Jean-Baptiste Léger,  
Laurence Ligaud,  
Richard Lowther,  
Clément Martin,  
Pauline Martin,  
Benoît Meunier,  
Isabelle Mountain,  
Laurent Rebut,  
Yves Riguidel,  
Josiane Sand,

Christian Sarthe-Moureuou,  
Lucile Simon,  
Joseph Szkulnik,  
Hélène Swain,  
Delphine Thomas,  
Hélène Tinelli,  
Frédéric Vandererven,  
Bernard Vercier,  
Jade Verger



## LES PARTENAIRES INSTITUTIONNELS

- VILLE DE HONFLEUR
- COMMUNE D'ÉQUEMAUVILLE
- COMMUNE DE BEUZEVILLE
- CCPHB (Communauté de Communes du Pays Honfleur-Beuzeville)
- LE DÉPARTEMENT DU CALVADOS
- ABBAYE DE FATOUVILLE GRESTAIN
- LE BATOLUNE (Honfleur)
- LA CIDRERIE (Beuzeville)
- LE MUSÉE EUGÈNE BOUDIN (Honfleur)
- ÉCOLE DE MUSIQUE ERIK SATIE (Honfleur)
- OFFICE DE TOURISME DE HONFLEUR
- FNCTA (Fédération Nationale des compagnies de Théâtre Amateur et d'Animation)

## LES ASSOCIATIONS

- **Cascade** - Canton de Honfleur  
(Collectif Animations Scolaires Culturelles Artistiques Divertissements Educatifs)
- **Les Z'Ateliers de la tête de bois** - Honfleur  
(Promotion du spectacle vivant et des activités artistiques en lien avec l'écrit et la parole)



## LES DONATEURS ET LES MÉCÈNES 2019 / 2020

### Abeille Parachutisme

Honfleur

### Acanthe

Fleuriste - Honfleur

### Agence honfleuraise

Agence immobilière - Honfleur

### Alleaume

Fruits - La Rivière St Sauveur

### Atelier H

Atelier Galerie - Honfleur

### Atelier Lefebvre

Cadeaux - Honfleur

### Ati Bio

Primeur Bio - Honfleur

### Au Mille Pattes

Chaussures - Honfleur

### Bacaretto

Bar à vin / Restaurant - Honfleur

### Brasserie Sagesse

Brasseur - Le Breuil en AUge

### Bricomarché

Equemauville

### BS2I

Impression grands formats

Honfleur

### Carrefour Market

Honfleur

### Chez Poulet

Épicerie vrac - Honfleur

### CNC Lebrun

Mécanique - Honfleur

### Courtin Audio

Audiovisuel - Sotteville-lès-Rouen

### Créa Déco

Décoration - Honfleur

### Ergastine

Mercerie - Honfleur

### Gaëlle Schuster

Photographe - Honfleur

### Galerie Chaye

Galerie d'art - Honfleur

### Goutte de Pluie

Bijoux - Honfleur

### Gris Pomme

Vêtements femme - Honfleur

### Il Parasole

Pizzeria - Honfleur

### Intermarché

Equemauville

### Karhine Optik

Opticien - Honfleur

### Keolis

Transport en commun - Honfleur

### Krys

Opticien - Honfleur

### L'Absinthe

Hôtel - Honfleur

### L'Adresse

Location saisonnière - Honfleur

### L'Albatros

Bar - Honfleur

### L'Alcyone

Brasserie - Honfleur

### La Brocanterie

Décoration - Honfleur

### La Compagnie des Calvados

Produits régionaux - Honfleur

### La Crêperie des Arts

Crêperie - Honfleur

### La Ferme de la Grande Cour

Restaurant - Equemauville

### La Grenouille

Restaurant - Honfleur

### La Maison de Lucie

Hôtel - Honfleur

### La Taberna

Bar à tapas - Honfleur

### Le Bistro du Port

Restaurant - Honfleur

### Le Carré

Salon de coiffure - Honfleur

### Le Coq Enchaîné

Restauration

La Rivière-St-Sauveur

### Leclerc

Honfleur

### Les Embruns

Poissonnerie - Honfleur

### Léon

Vêtements - Honfleur

### Le Fond de la Cour

Chambres d'hôtes - Honfleur

### Le Fournil de François

Boulangerie pâtisserie - Honfleur

### L'Escalier

Restaurant - Honfleur

### LogiKinov

Fenêtres/Vérandas - Equemauville

### 1001 Nuits

Gîtes de charme - Honfleur

### MTCA

Matériel audiovisuel - Honfleur

### Pasquet Bois

Beuzeville

### Passionnément Jardin

Honfleur

### Pharmacie République

Honfleur

### Pour un Garçon

Coiffeur Barbier - Honfleur

### Saquana

Restaurant - Honfleur

### Tabac Saint Léonard

Buraliste - Honfleur

### TCAC

Transport routier - Le Havre

### Virieux Automobile

Garage automobile - Equemauville



## LES TARIFS

- **Spectacle professionnel** : tarif plein : **8€** • tarif réduit\* : **6€**
- **Spectacle amateur** : tarif : **5€** (tarif unique)
- **Pass** : tarif plein : **25€** • tarif réduit\* : **15€**

\*moins de 18 ans / demandeurs d'emploi / adhérents FNCTA et JSF

- **Séance scolaire** : **6€** (écoles hors *Cascade*)  
**5€** (écoles adhérentes à l'association *Cascade*)
- **Ateliers** (hors pass) : Batucada : **20€** les 2 séances d'initiation  
Théâtre d'impro : **10€** les 2 séances découverte

## LES RÉSERVATIONS

### RÉSERVATION DES SPECTACLES

Office de tourisme Honfleur : **visites.ot-honfleur.fr** (Réservation en ligne à partir du 15 février)

Ouverture de la billetterie 20 mn avant chaque spectacle.

L'achat d'un pass ne garantit pas l'accès au spectacle, pensez à réserver !

**RÉSERVATION DES ATELIERS** : tetedebois@ymail.com - 06 71 57 92 14

## AVEC NOUS

**Soutenez les créations du festival, favorisez l'accès à la culture du plus grand nombre, faites rayonner le patrimoine normand, devenez MÉCÈNE !**

### Votre générosité défiscalisée !

**En faisant un don, vous bénéficiez d'avantages fiscaux**

(Loi Aillagon sur le mécénat, 1<sup>er</sup> août 2003).

**ENTREPRISES** : déduisez 60% du montant de votre don de l'impôt sur les sociétés (dans la limite de 0,5% du chiffre d'affaires)

**PARTICULIERS** : déduisez 66% du montant de votre don de l'impôt sur le revenu (dans la limite de 20% du revenu imposable)

### Devenez BÉNÉVOLES !

Aidez à l'accueil des artistes, à la technique, à la communication des événements...

### N'HÉSITÉZ PAS À NOUS CONTACTER !

Et faisons de ce festival un événement participatif et citoyen.



Association reconnue d'intérêt général

Association loi 1901

Mairie, place de l'Hôtel de ville - 14 600 Honfleur

**tetedebois@ymail.com**

**lesateliersdelatetedebois.wordpress.com**

Siret : 509 641 676 00010 - APE : 9001Z

Licences d'entrepreneurs de spectacle n° 2-1093450 / n°3-1093451

## OÙ NOUS TROUVER ?

**HONFLEUR**  
GRENIERS À SEL - Rue de la Ville  
LE BATOLUNE - Rue des Corsaires  
MUSÉE E. BOUDIN - Rue de l'Homme de Bois  
MÉDIATHÈQUE - Place de la Porte de Rouen

Abbaye Notre Dame  
de Grestain



**EQUEMAUVILLE**  
Salle Henri Jeanson

**BEUZEVILLE**  
La Cidrerie

# festival paroles paroles 2020

12<sup>e</sup>  
ÉDITION

THÉÂTRE, POÉSIE, MUSIQUE, DANSE, CONTE

24 MARS > 5 AVRIL

[www.paroles-paroles.fr](http://www.paroles-paroles.fr)



Association reconnue d'intérêt général

